

**Совет по правам человека****Рабочая группа по произвольным задержаниям****Мнения, принятые Рабочей группой  
по произвольным задержаниям на ее  
шестьдесят первой сессии, состоявшейся  
29 августа – 2 сентября 2011 года****№ 40/2011 (Бутан)****Сообщение, направленное правительству 7 февраля 2011 года****Относительно: Дечен Вангмо****Государство не является участником Международного пакта о  
гражданских и политических правах.**

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 прежней Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление мандата в своем решении 2006/102. Действие мандата было продлено на дополнительный трехлетний период в соответствии с резолюцией 15/18 Совета от 30 сентября 2010 года.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какую-либо правовую основу, оправдывающую лишение свободы (например, содержание под стражей сверх назначенного по приговору срока наказания или вопреки применимому закону об амнистии) (категория I);

б) когда лишение свободы обусловлено осуществлением прав или свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и – в той мере, в какой это касается государств-участников, – статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

с) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных

во Всеобщей декларации прав человека и в соответствующих международно-правовых документах, принятых соответствующими государствами, столь серьезно, что лишение свободы приобретает произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться административного или судебного пересмотра или получить средства правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права из-за дискриминации по признаку рождения; национального, этнического или социального происхождения; языка; религии; экономического положения; политических или иных взглядов; пола; сексуальной ориентации; инвалидности или иного положения; имеет целью или может привести к отказу в равном осуществлении прав человека (категория V).

### **Представленные материалы**

#### *Сообщение источника*

3. Дечен Вангмо, 1962 года рождения, является гражданкой Бутана, обычно проживает в Пхунчолинге и руководит частной школой "Средняя школа Пхаджодинг". Она также работает в общине в качестве социального работника и является координатором Женского совета Пхунчолинга. Начиная с 2002 года г-жа Вангмо выполняет функции национального координатора бутанского отделения Сети YES (Саммит по вопросам молодежной занятости).

4. Как сообщается, 19 октября 2009 года г-жа Вангмо была арестована в Пхунчолинге сотрудником Королевской бутанской полиции по приказу Министерства внутренних дел Королевского правительства Бутана. Согласно полученной информации, г-же Вангмо не был предъявлен ордер на арест.

5. Г-жа Вангмо была помещена под стражу в тюрьму Пхунчолинга, которая находится в ведении Королевской бутанской полиции. Лишь 2 января 2011 года г-жа Вангмо была переведена в центральную тюрьму Чемганг в Тримфу.

6. Согласно полученной информации, г-жа Вангмо обвинялась в том, что она:

a) умышленно организовала фиктивный брак между сыном обвиняемой (Нгавандом Дендупом) и девушкой-беженкой из Непала (Сонам Чоден) с целью получения визы на въезд в Соединенные Штаты Америки (мошенничество в соответствии с частью g) статьи 309 Уголовного кодекса Бутана);

b) умышленно направляла людей на международную конференцию в защиту общественного блага, заранее зная, что они не вернутся в Бутан (мошенничество в соответствии с частью g) статьи 309 Уголовного кодекса Бутана);

c) умышленно поддерживала тесные связи с лицами, которые находятся в розыске в Бутане за участие в антигосударственной деятельности или которые скрываются от властей Бутана, или обвиняются в участии в подрывной антигосударственной деятельности (государственная измена в соответствии со статьями 326 и 327 Уголовного кодекса Бутана).

7. Как сообщается, 28 декабря 2010 года г-жа Вангмо была приговорена судом города Пхунчолинг к 15-летнему тюремному заключению по обвинению в нарушении статей 326 и 327 Уголовного кодекса Бутана; приговор вступил в

силу с момента ареста, т.е. 19 октября 2009 года. Во время слушания г-жа Вангмо заявила, что она не знала о том, что лица, с которыми она вела электронную переписку, считаются врагами Бутана. В любом случае, как утверждает источник, г-же Вангмо не должны были запрещать обсуждать политические вопросы, поскольку в Бутане в качестве формы правления принята именно демократия.

8. Источник утверждает, что арест и задержание г-жи Вангмо политически мотивированы и являются прямым результатом ее общественной работы. Источник также заявляет, что суд не уделил достаточного внимания тому обстоятельству, что г-жа Вангмо не знала, что лица, с которыми она вела электронную переписку, считаются врагами Бутана.

9. Согласно источнику, арест и задержание г-жи Вангмо являются прямым следствием осуществления ею права на свободу мнения и выражения, что свидетельствует о нарушении статьи 19 Всеобщей декларации прав человека.

#### *Ответ правительства*

10. В своем ответе от 7 апреля 2011 года правительство утверждает, что г-жа Дечен Вангмо предстала перед судом и была осуждена за "взаимодействие с известными врагами Бутана" в соответствии со статьями 326, 327, часть b), и 328 Уголовного кодекса Бутана. Г-жа Вангмо подала апелляцию на приговор суда, и в настоящий момент проводится судебное разбирательство.

11. Правительство разъясняет, что в сентябре 2009 года Королевская полиция Бутана получила информацию о том, что г-жа Вангмо занимается незаконной деятельностью и пытается незаконно отправить бутанских граждан за границу. Некоторое время она находилась под наблюдением, в течение которого полиция смогла собрать достаточную информацию для ее ареста, который был произведен 19 октября 2009 года. Г-жа Вангмо предстала перед судьей 20 октября 2009 года в соответствии со статьей 188, часть 1, Гражданского и уголовного процессуального кодекса Бутана. Ордер на арест был выдан в тот же день, в соответствии со статьей 163 Гражданского и уголовного процессуального кодекса Бутана. Правительство представило копии данных документов.

12. Кроме того, правительство указывает, что обвинитель (Генеральная прокуратура и Королевская бутанская полиция) предъявил г-же Вангмо официальные обвинения, и 28 декабря 2010 года она была осуждена судом Дунгхага (окружным судом) за "взаимодействие с известными врагами Бутана" в соответствии со статьями 326, 327, часть b), и 328 Уголовного кодекса Бутана. Правительство утверждает, что г-жу Вангмо представлял профессиональный адвокат и в отношении нее было проведено справедливое судебное разбирательство в соответствии с частью 21 статьи 7 Конституции Бутана. Правительство заявляет, что задержание г-жи Вангмо не является произвольным.

#### *Комментарии источника*

13. 25 июня 2011 года Рабочая группа получила письмо от источника, в котором содержались ответ и три документа: письмо от г-жи Вангмо в адрес суда от 15 декабря 2009 года, в котором она заявляет о своей невиновности; Уголовный кодекс Бутана и вырезки из газет. Источник утверждает, что задержание г-жи Вангмо имеет политическую подоплеку и объясняется ее тесной связью с этническим меньшинством лхоцампа и сочувствием людям, пострадавшим от королевского правительства. Согласно источнику, именно этим объясняется тяжесть вынесенного ей приговора. В комментариях, содержащихся в вышеупомянутом письме, не оспаривается информация, которая была представлена правительством.

вом и сообщена источнику. Источник не смог ответить ни на один из вопросов по существу, поднятых в ответе правительства.

#### **Обсуждение**

14. Представляя этот случай на рассмотрение Рабочей группы, источник заявил об отсутствии каких-либо обвинений и гарантированного справедливого судебного разбирательства. Согласно источнику, задержание г-жи Вангмо стало результатом осуществления ею права на свободу мнения и его выражение.

15. Рабочая группа отмечает, что в своем ответе правительство опровергло эти утверждения, представив копии ордера на арест; документов, подтверждающих предъявление г-же Вангмо обвинений; вынесенного судом вердикта и находящейся на рассмотрении апелляции. Правительство также утверждает, что г-же Вангмо были обеспечены справедливое судебное разбирательство и доступ к юридической помощи. По мнению Рабочей группы, комментарии источника не опровергают информацию, предоставленную правительством.

#### **Решение**

16. На основании информации, представленной Рабочей группе относительно задержания г-жи Вангмо, Рабочая группа не может принять решение о том, является ли данное задержание произвольным или нет.

17. Рабочая группа рекомендует правительству Бутана обеспечить справедливое судебное разбирательство в отношении г-жи Вангмо в соответствии с законодательством страны и нормами международного права.

*[Принято 1 сентября 2011 года]*